

УДК 811.581.11

ЗВУКОВАЯ ИНТЕРФЕРЕНЦИЯ В РУССКОЙ РЕЧИ СТУДЕНТОВ-УЗБЕКОВ

**Асрарова М. У., старший преподаватель
Старший преподаватель кафедры «Узбекский язык и
литература»**

*Бухарский инженерно-технологический институт, Узбекистан,
город Бухара*

Аннотация: в статье уделяется внимание вопросам интерференции родного и изучаемого языков среди студентов-узбеков. Особо подчеркиваются направления и аспекты при обучении правильному произношению студентов. Предлагается система упражнений по обучению русскому литературному произношению тюрко-язычных студентов.

Ключевые слова: классификация, звуковой и грамматический строй, правильное произношение, лингвисты, направления и аспекты, звуковая интерференция.

SOUND INTERFERENCE IN RUSSIAN SPEECH OF UZBEK STUDENTS

**Asrarova M. U., senior lecturer
Senior lecturer of the department “Uzbek language and literature”
*Bukhara Engineering and Technology Institute, Uzbekistan, Bukhara***

Summary: the article focuses on the issues of interference between native and studied languages among Uzbek students. Directions and aspects are especially emphasized in teaching the correct pronunciation of students. A system of exercises for teaching Russian literary pronunciation to Turkic-speaking students is proposed.

Key words: classification, sound and grammatical structure, correct pronunciation, linguists, directions and aspects, sound interference.

Задачу сопоставительного изучения двух языков очень четко определил Н. М. Шанский: «...билингвальное сопоставительное описание систем русского и родного языков должно представлять

собой точную классификацию и глубокий анализ всего дифференциального и общего». Выявление существенных различий области звукового и грамматического строя, в области лексико – семантических структур позволяет глубже понять сущность речевых ошибок студентов, которые вызваны интерференцией родного и изучаемого языков.

Обучение правильному произношению проводится в двух направлениях: с опорой на родной язык и в «отталкивании» от него как источника интерференции. В соответствии с этим сопоставительный анализ взаимодействующих языков должен быть направлен на выявление не только их различий, но и сходства. При изучении произносительной стороны языка лингвисты выделяют два аспекта: фонологический и фонетический.

Всякое фонологическое сопоставление обязательно включает контрастивный анализ фонетического и фонологического пространства каждого из языков. Большое количество различий в разносистемных языках (русском и тюркском) вызывает звуковую интерференцию.

Разработка лингводидактических рекомендаций для построения система упражнений по обучению русскому литературному произношению тюрко-язычных студентов строится на основе определения преобладающей звуковой интерференции. При постановке русского литературного произношения в речи студентов-тюрков необходимо практиковать частое воспроизведение звуков, слогов, слов, не свойственных фонетико-фонологическому принципу тюркского языка.

В тюркских языках фонетический облик слова определяет тип сингармонизма, т. е. все слово или твердое, или мягкое. Значения слов изменяют все звуки (и гласные, и согласные, и тип сингармонизма). Поэтому в словах – мат – мать учащиеся не слышат и не понимают разницы.

Звук э/е также относится к числу трудных по своей артикуляции. Он качественно отличается от аналогичного звука в родном языке обучаемых. В русском языке звук э/е – гласный переднего ряда, среднего подъема, произносится широко, протяжно. В тюркских языках это полуузкий, краткий звук, представляющий нечто среднее между русскими [э] и [и] произносится с меньшим раскрытием рта, очень кратко. Под влиянием родного языка при произношении

русского звука [э] учащиеся допускают ошибки: произносят его редуцированно или подменяют звуком [и], что отражается на письме (вместо е пишут и: «билый – белый, спилый – спелый»).

Довольно часто встречаются в русской речи тюркоязычных студентов ошибки в произношении звука [э] после ж, ш, ц. Поскольку графический этот звук обозначается буквой е, а буква е, как правило употребляется после мягких согласных (степь, песня, сирень), то учащиеся смягчают перед е всегда твердые [ж], [ш], [ц]. Предлагаем задания, относящиеся к одному типу упражнений – на постановку литературного произношения путем воспроизведения значимых звуковых цепей.

1. Слушайте и повторяйте, читая. Букву [и] после ж, ш, ц произносите как [ы] жизнь..., жить..., житель..., жир..., жидкость..., ножи...

2. Слушайте и повторяйте. Различайте звуки [ы] и [и]. Запомните: гласный [ы] произносится после твердых согласных, гласный [и] – после мягких согласных. Быть – бить..., был – бил..., забыл – забил, тыкать – тикать, тыл – тюль. Отработать правильное произношение этих слов. Запишите свое чтение на ленту. Прослушайте и сравните собственное произношение с образцовым. Определите значения слов и составьте с ними словосочетания. На следующем этапе обучения можно переходить к произношению на материале не односложных слов в той же последовательности. Итак, анализ звуковой интерференции в сопоставительном и лингводидактическом аспектах взаимосвязаны, что объясняется необходимостью использования знаний, умений и навыков учащихся в родном языке в процессе обучения неродному.

Список использованных источников

1. Н. М. Шанский. Методика преподавания русского языка: достижения и проблемы журнал.
2. «Русский язык и литература в узбекской школе» 1983 N2, 18 с.
3. М. Джусупов. Звуковые системы русского и казахского языков. Слог. Интерференция. Обучение произношению. – Т. Фан. 1991. – С. 196–199